



ORIENTAL STUDIES TRIPPOS Part II

Chinese Studies

---

Tuesday 01 June 2010 13.30 to 16.30

---

#### C.18 MODERN CHINA: READINGS

- Section A:** Readings in Contemporary China
- Section B:** Readings in Modern Chinese Literature
- Section C:** Readings in Cinema East
- Section D:** Readings in Modern China

*Candidates should answer all the three questions of either Section A or Section B or Section C or Section D.*

*All questions are of equal value.*

*Copies of the *Xiandai Hanyu Cidian* will be provided.*

*Write your candidate number **not** your name on the cover sheet of each Answer Book.*

#### STATIONERY REQUIREMENTS

- 20 page Answer Book x 1*
- A Rough Work Pad*

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.

**Section A:**  
**Readings in Contemporary China**

*Translate into English*

1.

下海

“下海”一词是在中国刚开放时的用词，意思就是做生意。也含有风险的意思。改革开放之初，市场经济开始繁荣，一个新的自由空间正在出现。一些人，主要是政府机关人员、企事业单位工作人员等放弃在传统体制内的位置，转而到这一新的空间里创业经商、谋求发展，这样的行为被称作“下海”。在这个新空间里，资源丰富、前景广阔，可能带来原有体制所不可能给予的巨大回报；同时，这个空间又深不可测，隐藏着无法预测的危机，也许会给人带来灭顶之灾。

改革开放初期，下海成就了一批风流人物，如个体户、民营企业家、国企改革家、下海创业者、农村大包干承包者、边贸开拓者等等。发展至今，或成功、或失败、或归于平淡，他们的经历，是这段伟大历史的生动纪录。当大多数人还在计划经济的温室里观望时，最先从国有单位辞职从事商业活动的“下海”者确实有一番“弄潮儿”之雄风。1992年邓小平南巡讲话之后，国务院修改和废止了400多份约束经商的文件，大批官员和知识分子投身私营工商界，可谓“八仙过海，各显神通”。

冯仑、潘石屹就是当时的下海者，这些曾一文不名的游子，成了叱咤房地产业的亿万富翁；下海者还多有官员，包括两度下海的前国家计委官员顾宁珂等。人事部统计，1992年，辞官下海者12万人，不辞官却投身商海的人超过1000万人。下海潮涌动之时，人们不再回避“钱”字，见面道一句“恭喜发财”成了口头禅。在北京，这句话大有代替“您吃了吗”这一传统问候语的势头。《人民日报》还发表了《要发财，忙起来》的文章。

后来，经过几次商海沉浮、竞争淘汰，能够留在生意场并且取得成功的仅仅是“凤毛麟角”，许多人是“呛了海水”又“回头上岸”。认真分析当年各界青年“下海”热潮及其影响，应该看到这种潮流对于加快民众对市场经济的了解具有积极作用。早在上世纪80年代，人们还总是对“下海”者指手画脚。经过90年代的“下海”大潮，人们更知道了创业、经商也是艰辛的，也需要聪明才智，从而也能够客观评价创业者。

The entry on ‘xiahai’ on *Hudong* online encyclopaedia,  
<http://www.hudong.com/wiki/%E4%B8%8B%E6%B5%B7>

## 2.

## 渴望堕落：谈当代中国知识分子的痞子化

对王朔的大红大紫，不喜欢的人当时有自己的解释——王朔就如他自己书中所写，是流氓转业干起了“码字儿”，是痞子写痞子，中国社会在文革废墟上生长起来的众多痞子，为他提供了畅销的市场和走红基础。这种解释其实回避了一种现象，即为什么王朔的书在知识分子当中也有相当影响？连他的痞子语言和文风也被不少知识分子模仿？

《废都》的出现更让做上述解释的人困惑，一向以“严肃文学”著称的贾平凹，一旦把笔锋从乡土转向其身边的生活圈子，涌出来的竟然也是一群痞子，让王朔都如小巫见大巫。相比之下，王朔写的只算一群嘴皮能耐的小痞，贾平凹笔下才写出了真正入道的大痞、老痞、灵魂之痞。而那些庄之蝶们跟贾平凹一样是名副其实的“知识分子”，这回知识分子写知识分子，写出来的为什么也成了痞子？而且稍有眼力的人即可看出，贾平凹并非在写一个杜撰的世界，也非冷眼旁观，他与他写的世界血脉相通、百感交集地纠缠在一起。作者如此投入，那不可能不是一个真实世界。

电视剧《北京人在纽约》以拉了半辈子大提琴的王启明为主角，有些观众认为姜文把王启明演得太痞，倒象拉了半辈子排子车。但姜文以他身边的艺术家们证明，他们比他塑造的王启明还要“糙”，嘴更“脏”，刘欢也对此发表了支持的旁证。观众心中的艺术家不过是概念，而姜文和刘欢自己就是艺术家，生活在艺术圈里，当然更有发言权。最近新闻界披露王启明的原型——小说作者曹桂林的所作所为，也从侧面证明了姜文的正确。

庄之蝶、王启明一类“文人”既是今日中国之真实存在，说明当今中国知识分子与其传统概念，已经发生了许多背道而驰的变化，同时却和王朔笔下的痞子，出现了越来越多的相似之处。这种令人困惑的现象，正是中国社会近年天翻地覆的众多变化中，一个尚未引起人足够注意、但却足够深刻的本质之变。

中国曾一直是以“道”（价值准则）为先的社会，或者至少保持表面上的以“道”为先。“改革开放”对中国社会之深刻无比的意义，就在于使中国与几千年的轨道脱离，全面而不可逆地转变为以“利”为先的社会。这个本质之变首先产生于意识形态的转变，并由国家政权推动和保障。在实际效果上，这固然有助在最短时间完成如此根本的转型，但却不能给“道”以循序过渡的足够时间，从而不可避免地会造成“道”与“利”的巨大冲撞。

WANG LIXIONG, “Kewang duoluo: tan dangdai Zhongguo zhishi fenzi de pizi hua,” *Wenhua guandian*, 10 May 2002, <http://www.china-week.com/html/01424.htm>

(TURN OVER)

## 3.

## 2008 年经济形势

初步核算，全年国内生产总值 300670 亿元，比上年增长 9.0%。分产业看，第一产业增加值 34000 亿元，增长 5.5%；第二产业增加值 146183 亿元，增长 9.3%；第三产业增加值 120487 亿元，增长 9.5%。第一产业增加值占国内生产总值的比重为 11.3%，比上年上升 0.2 个百分点；第二产业增加值比重为 48.6%，上升 0.1 个百分点；第三产业增加值比重为 40.1%，下降 0.3 个百分点。

居民消费价格比上年上涨 5.9%，其中食品价格上涨 14.3%。固定资产投资价格上涨 8.9%。工业品出厂价格上涨 6.9%，其中生产资料价格上涨 7.7%，生活资料价格上涨 4.1%。原材料、燃料、动力购进价格上涨 10.5%。农产品生产价格上涨 14.1%。农业生产资料价格上涨 20.3%。70 个大中城市房屋销售价格上涨 6.5%，其中新建住宅价格上涨 7.1%，二手住宅价格上涨 6.2%；房屋租赁价格上涨 1.4%。

年末全国就业人员 77480 万人，比上年末增加 490 万人。其中城镇就业人员 30210 万人，净增加 860 万人，新增加 1113 万人。年末城镇登记失业率为 4.2%，比上年末上升 0.2 个百分点。

全部工业增加值 129112 亿元，比上年增长 9.5%。规模以上工业增加值增长 12.9%，其中国有及国有控股企业增长 9.1%；集体企业增长 8.1%，股份制企业增长 15.0%，外商及港澳台商投资企业增长 9.9%；私营企业增长 20.4%。分轻重工业看，轻工业增长 12.3%，重工业增长 13.2%。

全社会固定资产投资 172291 亿元，比上年增长 25.5%。分城乡看，城镇投资 148167 亿元，增长 26.1%；农村投资 24124 亿元，增长 21.5%。分地区看，东部地区投资 87412 亿元，比上年增长 20.9%；中部地区投资 45384 亿元，增长 32.6%；西部地区投资 35839 亿元，增长 26.9%。

社会消费品零售总额 108488 亿元，比上年增长 21.6%。分地域看，城市消费品零售额 73735 亿元，增长 22.1%；县及县以下消费品零售额 34753 亿元，增长 20.7%。分行业看，批发和零售业零售额 91199 亿元，增长 21.5%；住宿和餐饮业零售额 15404 亿元，增长 24.7%；其他行业零售额 1885 亿元，增长 3.7%。

货物进出口总额 25616 亿美元，比上年增长 17.8%。其中，货物出口 14285 亿美元，增长 17.2%；货物进口 11331 亿美元，增长 18.5%。进出口差额（出口减进口）2955 亿美元，比上年增加 328 亿美元。

非金融领域新批外商直接投资企业 27514 家，比上年减少 27.3%。实际使用外商直接投资金额 924 亿美元，增长 23.6%。其中，制造业占 54.0%；房地产业占 20.1%；租赁和商务服务业占 5.5%；批发和零售业占 4.8%；交通运输、仓储和邮电业占 3.1%。

年末国家外汇储备 19460 亿美元，比上年末增加 4178 亿美元。年末人民币汇率为 1 美元兑 6.8346 元人民币，比上年末升值 6.9%。

## Section B: Readings in Modern Chinese Literature

### *Translate into English*

1.

### 论“海派”

最近一期的《现代》<sup>①</sup>杂志上，有杜衡<sup>②</sup>先生一篇文章，提到“海派”这个名词。由于北方作者提及这个名词时，所加于上海作家的压力，有失公道处，故那篇文章为“海派”一名词，有所阐发，同时也就有所辩解。看了那篇文章后，使我发生许多感慨。我同意那篇文章。

“海派”这个名词，因为它承袭了一个带点儿历史性的恶意，一般人对于这个名词缺少尊敬是很显然的。过去的“海派”与“礼拜六派”不能分开。那是一样东西的两种称呼。“名士才情”与“商业竞卖”相结合，便成立了吾人今日对于海派这个名词的概念。但这个概念在一般人却模模糊糊的。且试为引申之：“投机取巧”，“见风转舵”。如旧礼拜六派一位某先生，到近来也谈哲学史，也自己说要左倾，这就是所谓海派。如邀集若干新斯文人，冒充风雅，名士相聚一堂，吟诗论文，或远谈希腊罗马，或近谈文士女人，行为与扶乩猜诗谜者相差一间，从官方拿到了点钱，则吃吃喝喝，办什么文艺会，招纳子弟，哄骗读者，思想浅薄可笑，伎俩下流难言，也就是所谓海派。感情主义的左倾，勇如狮子，一看情形不对时，即刻自首投降，且指认栽害友人，邀功作弊，也就是所谓海派。因渴慕出名，在作品以外去利用种种方法招摇，或与小刊物互通声气，自作有利于己的消息，或每书一出，各处请人批评，或偷掠他人作品，作为自己文章，或借用小报，去制造旁人谣言，传述摄取不实不信消息，凡此种种，也就是所谓海派。

SHEN CONGWEN, “Lun ‘haipai’”, *Shen Congwen quanji vol. 17 wenlun* (Beijing wenyi chubanshe, 2002), pp. 54-55.

(TURN OVER)

2.

主人已經梳洗過，穿上衣服了，那樣子是很不高興她。主人臉上的肉像是沒燒熟，紅拉拉的帶著血絲子。新留著兩撇小鬍鬚，那臉蛋便像一種特別滋補的半孵出來的雞蛋，已經生了一點點小黃翅。但是哥兒達先生還是不失為一個美男子。非常慧黠的灰色眼睛，而且體態風流，他走出來接電話，先咳嗽一聲，可是喉嚨還有些混濁。他問道：『哈囉？』然後，突然地聲音變得極其微弱：『哈囉哦！』又驚又喜，銷魂地，等於說：『是你麼？難道真的是你麼？』他是一大早起來也能夠魂飛魄散為情顛倒的。

然而阿小，因為這一聲迷人的『哈囉哦！』聽過無數遍了，她自管自走到廚房裏去。昨天『黃頭髮女人』請客，後來想必跟了他一起回來的。因為廚房裏有兩隻用過的酒杯，有一隻上面膩著口紅。女人不知什麼時候走的？他那些女人倒是從來不過夜的。女人去了之後他一個人到廚房裏吃了個生雞蛋，阿小注意到洋鐵垃圾桶裏有個完整的雞蛋殼，他只在上面鑿一個小針眼，一吸——阿小搖搖頭，簡直是野人呀！冰箱現在沒有電，不應當關上的，然而他拿了雞蛋順手就關了。她一開，裏面衝出一陣甜鬱的惡氣。她取出乳酪、鵝肝香腸、一隻雞蛋。哥兒達除了一頓早飯在家裏吃，其餘兩頓總是被請出去的時候多。冰箱裏面還有半碗『雜碎』炒飯，他吃剩的，已經有一個多禮拜了。她曉得他並不是忘記了，因為他常常開冰箱打探情形的，他不說一聲『不要了，你把它吃掉罷，』她也決不去問他『還要不要了？』她曉得他的脾氣。

他向她孩子吃剩的麵包瞟了一眼，阿小知道他起了疑心。其實這是隔壁東家娘有多餘的麵包票給了她一張，她去買了來的。主人還沒有作聲，她先把臉飛紅了。蘇州娘姨最是要強，受不了人家一點點眉高眼低的，休說責備的話了。尤其是阿小生成這一副模樣，臉一紅便像是挨了個嘴巴子，薄薄的面頰上一條條紅指印，腫將起來。她整個的臉型像是被凌虐的，秀眼如同剪開的兩長條，眼中露出一個幽幽的世界，裏面『沉魚落雁，閉月羞花』。

## 3.

俊彥和我們姊弟可以說是一個源頭底下長大的孩子。日據時代的最後一年，母親和大哥不幸在美機轟炸中逝世，父親帶了我們這一對劫餘的姊弟，懷抱著被仰賴著的盟軍毀了自己的家的莫可理解的悲痛，逃難到新莊鎮附近的一個小山村裏投靠朋友。父親的朋友是他大學時代的同學，是一個娶了日本妻子，為當時的社會所另眼相看而多少抱著遺世的心情在山村的水源地當著自來水廠管理之職的文學的有志者。血管中流著一半異族血液的俊彥，自然地代替了大哥的地位，成了我們姊弟唯一的玩伴。想來對那三個成年人無異是相當寂寞的那幾年的山居生活，卻成為三個孩子充滿了無數歡樂的童年。以一條連牛車都難以通行的山路與臺北縣的大片平野相連的十八份，是生長著毛竹的多蛇的經常籠罩在觀音山雨霧中的一個與世隔絕之地，然而，每當天氣放晴的日子，俊彥的母親節子，每每做了壽司背了畫箱領我們到野花爛漫的山腳水邊去寫生。俊彥是在那時候便已展露了他的藝術才能的，不過，那時候，我們所熱中的主要還是在無盡的水田裏掏泥鰌、撈三斑的勾當。記得也是一個這樣美好的春日，我們三個人撇下了寫生中的節子伯母，一路追著蜻蜓來到了縱貫路邊，三個人躺在草地裏，出神地望著公路上奔馳的貨車。突然間，警報響了，整個世界忽然陷入了一片死寂，只聽見越野電線讓野風吹出一陣一陣緩急不同的弦律。現在回想起來，那恐怕是我們三人所經驗過的唯一的戰爭吧。

LIU DAREN, "Changlang sanhao", *Dujuan tixie* (Taipei: Huangguan chubanshe, 2000), pp. 24-25.

(TURN OVER)

**Section C:**  
**Readings in Cinema East**

*Translate into English*

1.

《神女》最后的那个主观镜头，妓女用酒瓶打死流氓的镜头就显得非常重要。之前的很多评论关注的都是这部电影中都市的或家庭的因素，缺乏一种整体性的眼光，而电影本身却发展出一种整体性的把握现实的眼光，这种眼光最后就体现在那个主观镜头上：现实世界是怎样把一个受侮辱受损害的女性逼上了绝路，然后出现了一个反戈一击。阮玲玉扮演的妓女不是一个强悍的形象，而是很柔弱的女子，她对于命运更多的时候是默默承受的。但为什么最后她要反戈一击？电影突然使用了一个主观镜头，带来了强烈的震惊效果，仿佛是一个巨大的问号。我们可以设想，如果她有一点钱，她还有退路，可以换一个学校让孩子读书，或者换一个地方继续从事妓女的行业。但这时候，“物的逻辑”一下子把她激怒了，把她推到了绝路上，才具有了前所未有的攻击性，她攻击的是“流氓”，可正如前面所论述的，“流氓”既是压迫者，又是同样的命运放逐者，这个主观镜头除了控诉之外，就带上了更多思考的色彩。

需要强调的是，《神女》作为一部以都市底层为主要人物的电影，却发展出一种整体性把握城市的眼光，这并非一种偶然现象。早期中国电影的都市感觉不是依靠拍都市的上层生活或中产阶级的生活来获得的，恰恰是与底层、与对底层的呈现联系在一起的，这一特点在《马路天使》、《十字街头》等电影中也有相当鲜明的表现。之所以可以在表现底层生活的作品中超越“苦情”、“悲情”的“泪水叙述”，不能不说与1930年代“左翼思潮”所提供的“阶级分析”的历史眼光有关，与马克思主义的政治经济学视野有关。当然，“左翼电影”不是机械化、教条化地搬用这套话语，而是在这套话语的刺激下产生出中国电影史上从来没有过的“新的语言”和“新的形式”。在这儿，不妨和当代中国电影比较一下，在一个“后革命”的语境下，告别了宏大叙述的当代中国电影，也有不少表现底层的作品，但它们好像和城市没有什么关系，更不用说发展了一整套完整的都市感觉和把握世界的整体眼光。

LUO GANG, “‘Dianying’ ganshou ‘zhengzhi’ de shunjian: Zuoyi sichao yu Shanghai dianying wenhua – yi Shennü weili”,

<http://www.cul-studies.com/Article/visualculture/200812/5787.html>

## 2.

提到侯孝賢的電影風格，幾乎眾所皆知的就是他的「固定鏡位」與「長鏡頭美學」。這種風格一方面是拍攝時源於客觀的限制所發展出來的變通之道（如缺乏資金與專業演員而採用長鏡頭），另一方面如朱天文所說的乃是一種侯孝賢自己一種「觀察世界的態度和眼光」，是「一種理解，一種詮釋」。二者互相結合之下形成了侯孝賢著名的正字標記風格。非但難以完全模仿，其實也很難清楚地去解釋與說明。據侯孝賢自己說，他只是想「拍出自然法則底下人們的活動」，或是他所說的「天意」。這樣玄乎又玄的解釋，其實對於想要深入瞭解侯孝賢風格的觀眾似乎只有更墮入五里霧中。與侯孝賢合作甚久，幾乎成了他電影的代言人的朱天文則在《好男好女》推出之後，寫了一篇分析侯孝賢風格轉變的文章，對於侯孝賢的運鏡風格做一個總結。她認為侯孝賢的影片自1973年入行以來到1982年的《兒子的大玩偶》「開始發作中毒」，到1993年只有一百個鏡頭的《戲夢人生》才出清癥疾，開始有所轉變。因此她對於《好男好女》的總評就是「這次他開始動了」，意味著侯孝賢拋棄了舊有的運鏡風格而有所創新。這個以長鏡頭為主的風格在尊重客體，不願以主觀的切割去干擾的態度下，所達到的效果就是「維持時空的完整性」的一種呈現，其「高度真實性逼近記錄片，散發出素樸的魅力」。

侯孝賢的著名風格還包括他的“空鏡頭”與刻意忽略敘事的因果關係。中國電影學者孟洪峰指出他的影片給人的印象一是“悶”，二是“愣”，三是“渾”。“悶”，因為影片似乎都在追憶童年往事，既沒有神話，也沒有奇蹟；“愣”，是因為影片打破敘事的因果關係，改以他所謂的「情緒蒙太奇」來連貫，任由情緒流倘；“渾”，則是因為侯孝賢的影片以抒情為主，是一種所謂的「狀態電影」，強調情緒大於敘事，呈現出一種普遍而真實的生存狀態。這似乎就是侯孝賢所欲拍出的“天意”與“自然法則”。

孟洪峰接著指出，侯孝賢製造這些風格印象的方式（同時也是他的風格特徵）就是透過「物化情緒」與「心理張力」。他以中國傳統美學的「意境」觀念解釋侯孝賢的電影風格的特色，認為他的長鏡頭呈現「靜」、「遠」、「空」的意境，表達出作者本人對於「生活真切獨特的感受和認識」。

LIN WENCHI, "Hou Hsiao-hsien dianying zhong de xieshi fengge yu xushi",  
<http://www.ncu.edu.tw/~wenchi/article/HouReal.htm>

(TURN OVER)

## 3.

中国的“地下电影”是二十世纪九十年代才开始出现的。这主要是因为随着国内市场化深入发展，海外艺术电影的制片人与投资者开始把目光投向大陆年轻一代的电影人的结果。从内部看，随着中国由计划经济向市场经济的全面转轨，国家对于电影生产只能重点支持，而不可能全面承包。相比艺术电影、商业电影，主旋律影片更吸引着国家始终不渝的兴趣，再加上主旋律影片在市场面前的脆弱性（无法收回成本），更加加强了国家对其投资的力度。这样就为海外资本投资大陆电影市场提供了历史的契机。同时这也是一种“内在需要”，因为作为自负盈亏的制片厂除了完成国家定购的主旋律影片之外，还有大量闲置的时间和精力来自谋生路或创收，显然也需要资本的注入。相比昂贵的好莱坞制作，投资中国大陆电影要划算的多：充足的实景、廉价的演员和工作人员等条件，都是吸引欧洲资本、港台资本和少量的大陆民间资本的好选择。

另外不容忽视的是，相对电影工业生产的市场化运作，在消费渠道却保持计划经济的作风。虽然在1995年，中国大陆首次允许每年进口10部好莱坞大片，但却没有改革已经成为电影工业不可或缺的影院制度。从体制上来说，中国没有院线放映的机制，只有一个电影管理总局，下属16个合法的电影制片厂，电影的放映权以及电影的院线依然为国家所垄断。这样，对比广阔的海外艺术电影市场和日渐萎缩的国内市场以及垄断的营销策略，呈现在这些合资片和与国内没有资金关系的“外资片”往往走向“地下电影”的命运，这最终导致在二十世纪九十年代的中国电影图景中呈现出一条独特的电影之路。

“地下电影”的拍摄方式主要是靠脱离官方的制片体系与电影审查制度、以个人集资或凭借欧洲文化基金会资助即依靠海外投资人得到拍摄资金进行制作。这些影片由于海外资金的介入，电影市场已经由国内转向了国外，所以他们不用担心市场以及是否能在本地上映等问题，进而也不用在乎影片的主题是否涉及禁区，因为影片只要在国外电影节上获奖就可以打开海外的艺术电影市场。但对于那些独立制片人来说，他们不像张艺谋那样拥有一个稳定的海外市场和持久的国际声誉的优越条件，因而需要面对更多的尴尬和特殊境遇。

DONG HAILIN and CHEN RUILIN, “Guanyu zhongguo ‘dixia dianying’ de chuanbo fangshi yanjiu”, <http://www.lunwentianxia.com/product.free.10015687.1/>

Section D:  
Readings in Modern China

*Translate into English*

1.

光绪二十三(1897)年十一月二十五日上谕:

“谕军机大臣等:自中东罢役以来,中外诸臣竞言自强之术,二年于茲矣。现在事机日迫,凡遇各国交涉之事,无不万分棘手。总缘窥我武备废弛,船炮不齐,以致强邻狡焉思启,合以谋我。目下欲图自强,自以修明武备为第一要义。惟是出入两款,不敷甚巨,前曾谆谕各该省将军、督抚,严杜厘金中饱,汰除练兵冗数。旋据陆续复奏,并未将厘金中饱之数和盘托出,所裁兵勇亦未确查空额。……当此需款孔亟之时,部臣疆臣自应不分畛域,竭力图维。

*Zhonghua minguo shiliao conggao: Qingmo xinjun bianlian yangge* (Beijing: Zhonghua shuju, 1978), p. 11.

(TURN OVER)

2.

24

軍事委員會軍令部少將附員蔡文治致侍從室第一處主任林蔚請轉呈其隨  
外交部部長宋子文駐英大使顧維鈞參加英國軍部會議情形等電

———民國三十二年八月十七日

渝密（表）林主任蔚公；轉呈委員長蔣，軍令部部長，次長：(1)此次宋部長聘英，在軍事方面，為依照卡薩布蘭卡會議及何總長與魏爾會議之決定，催促並確定英方于本年兩季後攻緬，英陸海空軍參謀總長乃於江日在英軍部召集會議，宋部長顧大使及職三人出席，由職報告中國戰場情況及六年來中國全部人力資源，使用於戰爭之消耗損失，另由宋部長詢問英方攻緬準備情形及確定開始時期，英參謀總長答復要點，為攻緬須轉用地中海艦隊及空軍，故事實上非待義大利解決不可，照原定計劃亦係如此，其經過詳情已由宋部長在倫敦另行電呈。(2)職查英海軍分為地中海艦隊與本土艦隊（Home Fleet）兩部。其本土艦隊，位於蘇格蘭北部之 Scapa Flow 根據地，控制北海，防守英倫，並維持冰島格陵蘭海上交通，事實上，不能抽調地中海艦隊，分置於直布羅陀，馬爾他，亞歷山大及塞得港，但地中海美海軍實際有主力艦七，巡洋艦七，驅逐艦六十，英地中海艦隊，此時實亦難抽調。

*Zhonghua minguo zhongyao shiliao chubian* (Taipei: Zhongguo guomindang zhongyang weiyuanhui dangshi weiyuanhui, 1981), series 2, volume 5, pp.382-383.

3.

## 星星之火，可以燎原<sup>(1)</sup>

(一九三〇年一月五日)

在对于时局的估量和伴随而来的我们的行动问题上，我们党内有一部分同志还缺少正确的认识。他们虽然相信革命高潮不可避免地要到来，却不相信革命高潮有迅速到来的可能。因此他们不赞成争取江西的计划，而只赞成在福建、广东、江西之间的三个边界区域的流动游击，同时也没有在游击区域建立红色政权的深刻的观念，因此也就没有用这种红色政权的巩固和扩大去促进全国革命高潮的深刻的观念。他们似乎认为在距离革命高潮尚远的时期做这种建立政权的艰苦工作为徒劳，而希望用比较轻便的流动游击方式去扩大政治影响，等到全国各地争取群众的工作做好了，或做到某个地步了，然后再来一个全国武装起义，那时把红军的力量加上去，就成为全国范围的大革命。他们这种全国范围的、包括一切地方的、先争取群众后建立政权的理论，是于中国革命的实情不适合的。他们的这种理论的来源，主要是没有把中国是一个许多帝国主义国家互相争夺的半殖民地这件事认清楚。如果认清了中国是一个许多帝国主义国家互相争夺的半殖民地，则一，就会明白全世界何以只有中国有这种统治阶级内部互相长期混战的怪事，而且何以混战一天激烈一天，一天扩大一天，何以始终不能有一个统一的政权。二，就会明白农民问题的严重性，因之，也就会明白农村起义何以有现在这样的全国规模的发展。三，就会明白工农民主政权这个口号的正确。

*Mao Zedong junshi wenji* (Beijing: Junshi kexue chubanshe, 1993), volume 1, pp. 126-127.

END OF PAPER